

# 中国先秦史学会国学双语研究会第二届年会 暨首届“儒易杯”中华文化国际翻译大赛颁奖典礼 (二号公报)

中国先秦史学会国学双语研究会第二届年会暨首届“儒易杯”中华文化国际翻译大赛颁奖典礼，定于2019年6月22—23日在上海大学举行。

中国先秦史学会国学双语研究会致力于加强中华优秀传统文化中外双语研究，推进国学双语创造性转化、创新性发展、国际化传播，推进国际汉学交流，讲好中国故事，阐释好中国特色，展示好中国形象，从而面向全球全面、准确、持续的彰显诸子百家文化和中国哲学智慧。

中外文明交流互鉴，在中国文化走出去、向世界表达中国，让世界认知中国的过程中，推动国学双语研究、翻译学科研究、人才培养以及国学双语政产学研创新发展，重构中华文化话语体系，从而扩大国际影响、提升国家形象、增强国家软实力。

首届“儒易杯”中华文化国际翻译大赛，在上海世语翻译的校企外语实训平台上进行。采用在线（英中）口笔译初赛、复赛，线下专家总评审及现场总决赛的形式。大赛旨在推广和传播中国文化，达到以赛促学、以训促学的目的。【**翻译大赛优秀选手入围名单另行公告**】

诚邀各位专家学者莅临指导！

## 主办单位：

中国先秦史学会国学双语研究会  
上海大学、北京语言大学

## 承办单位：

上海大学外国语学院  
上海大学国际教育学院

## 协办单位：

北京汤用彤书院礼乐教育中心  
上海青少年国际交流中心  
上海儒易培训学校有限责任公司  
上海世语翻译集团

## 支持单位：

中国网、中国日报社·《21世纪英语教育》、上海翻译、上海日报、上海青年报、SMG、新民网、瑞视眼科



时 间：2019年6月22—23日

地 点：上海大学宝山校区（上海市宝山区上大路99号）

会议论题：

- 1、国学双语与人类命运共同体研究
- 2、国学经典外译研究
- 3、国学双语翻译家与翻译史研究
- 4、国学双语与海外传播
- 5、国学双语与新媒体推广
- 6、国学双语与社会服务
- 7、国学双语与人才培养
- 8、国学双语与文化遗产、创新
- 9、国学双语特色研习基地建设
- 10、国学外译的多模态研究

会议日程（详情以会议手册为准）：

- 1、2019年6月21日1:00—18:00 报到
- 2、2019年6月22日8:30-12:00 开幕式及主旨报告
- 3、2019年6月22日14:30-18:00 分论坛
- 4、2019年6月22日19:30-21:30 首届“儒易杯”中华文化国际翻译大赛总决赛（具体另行公告）
- 5、2019年6月23日8:00-11:50 分论坛及主旨报告



6、2019年6月23日14:30-18:30 分论坛总结；闭幕式；首届“儒易杯”中华文化国际翻译大赛颁奖典礼；国学双语文艺节目汇演

7、参会代表离会

主旨报告及专家简介（按照专家姓名的拼音字母排序）：

程爱民：《一带一路背景下中国文化走出去与双语人才培养》



南京大学海外教育学院/外国语学院教授(二级)、学术委员会主任、博士生导师、享受国务院政府特殊津贴；曾担任南京大学海外教育学院院长、江苏理工学院副院长等；毕业于南京大学，获文学博士学位，曾赴美国哈佛大学等校学习或讲学；迄今已出版专(编、译)著12部、教材10余种、论文100多篇；完成国家级和省部级科研项目各1项，目前主持省部级项目2项、国际合作项目2项；曾获得国家、省部级优秀教学奖多项。兼任教育部留学生教育学术委员会副主任委员、教育部汉语国际教育硕士专业学位教育指导委员会(第一、二届)委员、中国比较文学学会常务理事、对外联络委员会主任、中美比较文化研究会会长、中国联合国协会理事、江苏省比较文学学会常务副会长、江苏省翻译学会副会长、江苏省作家协会会员、南京翻译家协会会长等职。

冯 奇：《中华学术外译与中华文明的重塑》



博士,上海大学外国语学院教授,博士研究生导师。中国先秦史学会国学双语研究会副会长、中国教育语言学研究会常务理事,中国翻译认知研究会常务理事、上海市外文学会常务理事、上海市大学英语研究会常务理事、上海市科技翻译学会常务理事、《翻译中国》副主



编。主持国家社科基金“中国文学叙事传统研究”中华学术外译项目。研究方向为普通语言学、语义句法接口、语言对比与翻译。

### 高明乐：《双语研究会成立的意义和使命》



教授，博士生导师，哈佛大学博士后。现为北京语言大学外国语学院院长；兼任中国先秦史学会国学双语研究会监事长，全国外语院校大学外语教学协会副会长，中国语言教育研究会常务理事，美国密苏里州立大学客座教授。曾在德国慕尼黑大学、罗马尼亚锡比乌大学、美国威斯康辛大学、哈佛大学、香港中文大学、澳门理工学院、清华大学等多所国内外著名高校做学术讲座。主要研究方向涉及理论语言学、翻译学、对比语言学等。主持完成国家社科课题一项，教育部课题2项，北京市课题一项；出版专著、编著、译著11部，发表论文38篇。

### 胡宗峰：《古汉语的理解与英译》



教授，博士生导师。现任民建中央文化委员会委员，中国翻译协会理事，陕西翻译协会会长，文学翻译委员会主任，第十二届西安市政协委员，陕西省外国文学学会副会长，陕西斯诺研究中心主任。西北大学外语学院教授、博士生导师、院长，西北大学西方文化与翻译研究所所长。翻译著作40余部。其中，英译汉代表作有：《震惊世界的结局》等20部；英汉双语作品有：《贾平凹散文选》等10部；汉译英：个人和团队成员合作的成果有：贾平凹中篇《黑氏》等十多部。在《外语教学》等核心期刊发表论文二十余篇。在《新华文摘》等报刊发表翻译和创作的小说、散文以及诗歌两百六十多篇。



王 宁：《全球化语境中的后现代性与新儒学》



教授，博士生导师，上海交通大学致远讲席教授、欧洲科学院外籍院士，获国务院特殊津贴。曾任美国耶鲁大学福特杰出学者讲座访问教授，挪威奥斯陆大学易卜生访问研究员，加拿大多伦多大学弗莱访问研究员，澳大利亚默多克大学和皇家墨尔本理工大学访问教授；并兼任国际文学理论学会常务理事兼秘书长、国际比较文学协会文学理论

论委员会委员，美国 New Literary History(新文学史)和 Critical Inquiry (批评探索)杂志中文版主编，丹麦 Perspectives: Studies in Translatology (视角：翻译学研究)杂志副主编，中国比较文学学会常务理事兼后现代研究中心主任，中外文艺理论学会理事，中国翻译工作者协会理事，中国外国文学学会理事等职务；并任国内外二十多所大学的兼职教授或客座教授。

姚培生：《对外传播国学典籍是译介工作者应负的使命》



现为中国外交史学会理事，亚非交流协会理事，北京对外友协理事，中国国际问题研究基金会研究员，当代世界研究中心特邀研究员，中国公共外交协会专门委员会委员，黑龙江大学客座教授，华东师范大学俄罗斯研究中心特聘研究员。

曾任中国驻苏联使馆随员、二秘、一秘；外交部中苏谈判办公室主任，边界谈判中方组长，欧亚司参赞，副司长，中国驻吉尔吉斯斯坦、拉脱维亚、哈萨克斯坦、乌克兰大使，中央电视台俄语频道定稿专家，上海世博会中国政府副总代表。现为中国亚非交流协会理事(外交部主管)，中国国际问题研究基金会研究员(外交部主管)，当代世界研究中心特邀研究员(中联部)，中国公共外交协会会员。丝绸之路和平奖委员会委员。



姚喜明：《朝鲜半岛的汉诗传统》



博士，教授，现为上海大学国际部副部长、国际教育学院院长。主要研究西方修辞学，词典学，中外文化交流等。2008年曾赴美国匹兹堡大学从事访问学者研究；2008年到2010年，曾担任泰国宋卡王子大学普吉孔子学院中方院长；在社会语言学、词典学、西方修辞学等领域，发表论文40多篇，专著、译著、教材、词典20多部。主持国家社科基金项目《来华传教士双语词典史研究》。

张法连：《法律翻译中的文化传递》



中国政法大学教授、博士生导师，中国法律英语教学与测试研究会会长，中国ESP研究会副会长，国学双语研究会副会长，中国法学会法治文化研究会副秘书长。主要研究领域为法律语言（翻译）、语言经济学、法律英语教学及美国研究等。

赵彦春：《中华文化外译的误区与范式革命》



上海大学教授，北京语言大学、中山大学、中国农业大学、天津科技大学、天津财经大学等高校兼职教授或者客座教授，印度 Mericet 大学学术委员会委员，国际东西方学会学术委员会委员，国际学术期刊 Translating China 主编，台湾政治大学《广译》编委，国际汉学教育研究会会长，国学双语研究会执行会长，中国语言教育研究会副会长。涉猎哲学、语言学、翻译学等多门专业，在哲学、语言、文学等领域，发表科研论文百篇，出版专著8部、译著19部，编审教材和主编教材20多部，主持国家重点2项一般项目2项及省部级重点课题等4项。



## 报名方式:

★ 在5月30日前,通过官方微信报名小程序在线提交报名信息 and 论文摘要, 报名链接为 <http://gxshyyjhregister.mikecrm.com/R27xzn3>, 或扫描右侧二维码直接进入报名页面。



★ 如果小程序报名出现问题, 可填写并发送会议回执至会议邮箱 [gxshyyjh@163.com](mailto:gxshyyjh@163.com) (如果第一种报名方式成功, 此条可忽略)

## 缴费方式:

1、会员**900**元, 非会员**1000**元, 学生**400**元(凭学生证)。均含会场、会务、材料等费用。

2、住宿、交通费用自理, 如需组委会代办联系宾馆, 请在报名时填写。

3、2019年5月30日前, 完成网上缴费。

**备注: 2019年度新增会员需要向秘书处交纳100元会员证工本费**

4. 缴费方式(采用网上支付, 不收取现金)

Step 1: 登录网站 <http://pay.shu.edu.cn/SPPMain/> 注册(建议火狐或者Chrome浏览器)。

Step 2: 注册后重新登录<http://pay.shu.edu.cn/SPPMain/>, 选择此界面。

Step 3: 根据提示支付并填写发票信息。支持支付宝、微信、银联三种缴费渠道。



## 会务联系人:



序号	联系人	联系电话	联系邮箱	通讯地址
1	连老师	17600131493	gxshyyjh@163.com	上海市宝山区上大路99号C楼306室 邮编：200444
2	于老师	13621862705		

首届“儒易杯”中华文化国际翻译大赛另行通知

**附：会议周边住宿信息：**

1. 衡山北郊（上海市宝山区沪太路4788号，近顾村公园）

与主办方协议价：单/标间：550元/晚（由主办方预订，可班车接送）

2. 锦江之星(上海场中路店)：上海市宝山区洛场路118号

订房电话：021-36562200

6月21-23日房源信息充足，大床房20间，标准间20间，价格以具体预定渠道为准，预计大床房254元/晚，标准间271元/晚，

会议活动订房八五折折扣。

3. 汉庭酒店(上海大学地铁站店)：上海市宝山区锦秋路839号

订房电话：021-66036768/18918199082

6月21-23日房源充足，价格以具体预定渠道为准，预计大床房313元/晚，标准间294元/晚，会议活动订房无折扣。

4. 格林豪泰贝壳酒店（上大路）：上海市宝山区上大路682号

订房电话：021-60733218

6月21-23日房源充足，大床房20间，标准间20间，价格以具体预定渠道为准，预计大床房外窗409元/晚、内窗339元/晚，标准间409元/晚，会议活动订房无折扣。

